

Exemples de référence pour l'oral

Andres Castañeda s'inscrit à un cours de français

Situation

Andres Castañeda souhaite améliorer ses compétences en français. Aujourd'hui, il se présente au guichet d'une école de langues pour s'inscrire à un cours. Il exprime ses souhaits à la collaboratrice, qui lui fait une proposition qui semble correspondre à ses exigences. Après avoir posé quelques questions d'ordre pratique, Andres fournit ses coordonnées pour s'inscrire, remercie et prend congé.

Courte biographie d'Andres

Andres Castaneda a 36 ans. Son pays d'origine est la Colombie, mais il a longtemps vécu en Espagne. Il habite en Suisse romande depuis deux ans et, depuis son arrivée, il prend des cours de français hebdomadaires. Il a en outre l'occasion de pratiquer le français sur son lieu de travail mais pas dans la sphère privée.

Niveau linguistique dans le film



Dans ce vidéo Andres démontre une performance correspondant à un bon niveau A2.

Performance linguistique selon le CECR

Interaction B1 : Andres emploie une bonne gamme de stratégies pour soutenir l'interaction : il pose des questions pour confirmer qu'il a bien compris et demande de l'aide pour trouver la formulation correcte (*Comment ça se dit ? Comment ça s'appelle ?*). Ainsi, même s'il ne gère pas la conversation, il peut y participer activement et sur un pied d'égalité.

Etendue A2 : Andres possède un répertoire de langue élémentaire qui lui permet de s'en sortir dans des situations courantes au contenu prévisible, bien qu'il lui faille généralement chercher ses mots et trouver un compromis par rapport à ses intentions de communication. Son vocabulaire est suffisant pour mener cette discussion.

Aisance A2 : il se fait comprendre dans des brèves interventions mais dépend de son interlocutrice pour compléter ou confirmer ce qu'il veut dire.

Correction A2 : il utilise correctement des structures simples mais commet encore systématiquement des erreurs élémentaires. Cependant, le sens



Français en Suisse –
apprendre, enseigner, évaluer

général reste clair. C'est surtout sa prononciation qui pose parfois des problèmes de compréhension. Il y a un malentendu au début de la conversation lorsqu'Andres ne saisit pas le temps verbal utilisé par son interlocutrice : *Vous avez suivi le cours pendant combien de temps ? - Ben, le plus possible.*

Processus d'évaluation : la prestation linguistique d'Andres a été évaluée sur la base des descripteurs du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR). Sur les 11 formateurs-trices qui ont participé à l'évaluation, 5 lui ont attribué un niveau A2, 5 un niveau B1 et 1 un niveau A1. Les critères spécifiques ont été évalués comme suit : Interaction = 6xA2, 5xB1 ; Etendue = 6xA2, 5xB1 ; Aisance = 6xA2, 5xB1 ; Correction = 8xA2, 3xB1.

Etant donné que le vidéo a produit des jugements hétérogènes et divergents lors de la première phase d'évaluation online, il a été examiné une deuxième fois par les formateurs-trices à l'occasion d'une réunion en présentiel, durant laquelle elles/ils ont convenu de lui attribuer un bon niveau A2.

Contexte et performances communicatives non verbales

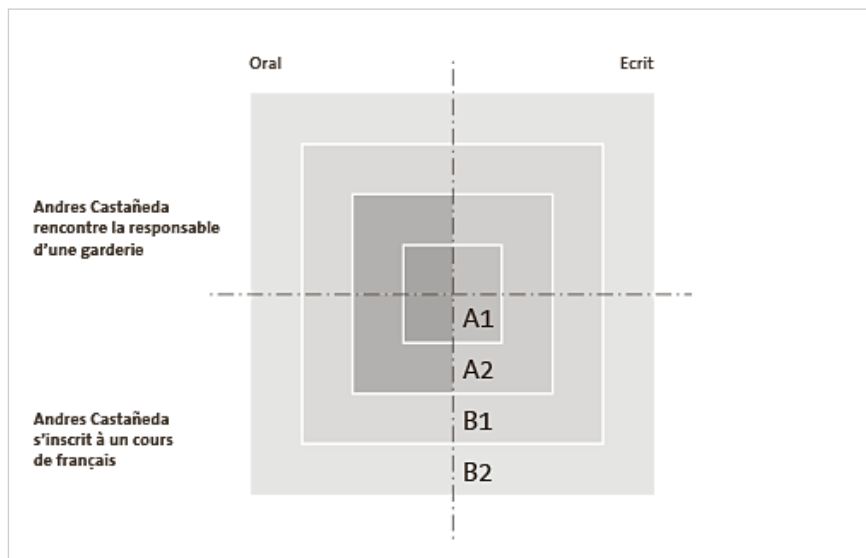
Dans ce contexte communicatif, la personne intéressée est amenée à s'informer au préalable sur les différents établissements de formation existants et ensuite sur les modalités d'inscription à un cours. Au téléphone ou lors d'un entretien face à face, elle expliquera ses besoins et ses souhaits et se renseignera sur le prix et les détails de l'offre.

Andres connaît bien cette situation communicative. Il sait qu'il existe des périodes déterminées et des conditions cadres et que les délais et les inscriptions aux cours ont un caractère obligatoire. En outre, il sait que pour pouvoir déterminer le niveau approprié du cours de langue, il y a lieu, en règle générale, de passer un test de niveau linguistique et que dans le cours on travaille généralement avec du matériel prédéfini.

Ses moyens linguistiques lui permettent de participer activement dans cet échange même si son accent hispanophone rend parfois la communication hésitante. Andres s'en sort en utilisant des stratégies de compensation ou en demandant de l'aide à son interlocutrice: *je voudrais scri...comment se dit ? ..comment s'appelle : Margarete ?* Il utilise la gestuelle et l'expression de son visage pour mieux se faire comprendre et ose même, dans cette situation formelle, poser ses mains directement sur la fiche de la collaboratrice lorsqu'il a des problèmes pour épeler son nom. Lorsqu'il ne comprend pas, il pose des questions ou répète les propos de son interlocutrice: *2 jours par semaine ? Le cours est 600 francs ?*

La collaboratrice s'exprime avec un débit tout à fait normal, car Andres comprend la plupart du temps. Elle se limite à répéter et doit reformuler ses phrases seulement à quelques occasions.

Le diagramme montre en un clin d'œil les performances linguistiques d'Andres à l'oral et à l'écrit dans différentes situations.



Toutes les performances d' Andres

- film: Andres Castañeda rencontre la responsable d'une garderie (A2)

Sur le scénario «S'inscrire à un cours» il y a également les films des personnes suivantes

- Hélène Bovey s'inscrit à un cours de français (B2)
- Pascal Chollet s'inscrit à un cours d'allemand (–)